

Facultatea de Litere

Departamentul de Limbă și Literatură franceză

Propuneri de teme de licență

An universitar 2022/2023

Limbi moderne aplicate

Prof. univ. dr. Carmen Andrei

1. Traductions spécialisées : le discours juridique
2. Traductions spécialisées : le discours économique
3. Traductions spécialisées : le discours médical
4. Traductions spécialisées : le discours des recherches scientifiques

Prof. univ. dr. Alina Ganea

1. Analyse lexicale des verbes des recettes culinaires
2. Les anglicismes dans la presse pour les jeunes/la presse de la mode/la presse sportive en France
3. Glossaire des termes relatifs aux instruments musicaux/à la couture etc.
4. Les mots du bien-être. Les SPA, les thermes, les centres de bien-être et de beauté à la loupe terminologique
5. Particularités discursives des bulletins météo
6. Particularités discursives des publicités cosmétiques
7. Particularités du langage du tourisme
8. Stratégies de captation dans les titres de presse
9. L'hyperbole dans le discours publicitaire (le *meilleur* détergent, le centre *TOP*, la *première* banque en Italie, l'apéritif de *renommée mondiale*, etc.)

Prof. univ. dr. Gabriela Scripnic

1. Particularités du langage familier dans la communication des jeunes
2. L'expression du but dans le discours politique
3. L'expression de la cause dans le discours sur la vaccination anti Covid-19
4. L'expression de la comparaison dans le discours de vulgarisation scientifique
5. La métaphore médicale dans le discours politique

Lect. univ. dr. Raluca Dragomir

1. La traduction spécialisée dans le domaine médical. La siglaison. Constitution de corpus et analyse linguistique.
2. La traduction spécialisée dans le domaine économique. La siglaison. Constitution de corpus et analyse linguistique.
3. Les lettres de candidature – analyse français / anglais / roumain
4. La communication interne de l'entreprise

5. La communication externe de l'entreprise
6. L'évolution du CV - analyse français / anglais / roumain
7. La traduction des contrats de recrutement – analyse français / anglais / roumain

Lect. univ. dr. Marius Munteanu

1. Hypostases de la femme dans les publicités françaises et roumaines contemporaines
2. Stratégies et techniques discursives de construction de l'image identitaire dans l'espace virtuel – le cas des réseaux média
3. Constructions identitaires dans les forums des jeunes – l'image du Moi et de l'Autre
4. La terminologie de la fromagerie – constitution d'un glossaire du domaine des fromages français
5. Sémantique et pragmatique sensorielle – techniques discursives de la description des vins
6. Spécificités linguistiques du français des jeunes dans la communication médiée par l'ordinateur
7. Techniques discursives de la construction de l'image corporative – le cas des rubriques *Qui sommes-nous, A propos*

Asist. univ. dr. Irina Rață

1. Constitution et analyse d'un corpus bilingue (français – roumain) de termes économiques, juridiques, etc.
2. Obstacles d'ordre lexical entre deux langues en situation de transfert: correspondances hétéronymiques, polysémies divergentes, lacunes lexicales
3. Procédés de traduction : la concentration, la dilution, l'étoffement, l'incrémentalisation, l'entropie, l'aplatissement
4. Stratégies directes de traduction (la paraphrase littérale avec ou sans permutation, l'emprunt, le calque)
5. Stratégies indirectes de traduction (la transposition, la modulation, l'équivalence, l'adaptation)